

ՀՀ ԿՐԹՈՒԹՅԱՆ, ԳԻՏՈՒԹՅԱՆ, ՄՇԱԿՈՒՑԹԻ ԵՎ ՍՊՈՐՏԻ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ,  
ՎԱՆԱՁՈՐԻ Հ. ԹՈՒՄԱՆՅԱՆԻ ԱՆՎԱՆ ՊԵՏԱԿԱՆ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆԻ ՀԻՄՆԱԴՐԱՄ



**Հաստատված է ամբիոնի նիստում**

\_\_\_ Օտար լեզուների և գրականության \_\_\_

ամբիոնի անվանումը

Ամբիոնի վարիչ \_Թ.Վ.Թադևոսյան\_

/Ա.Ա.Յ/

Արձանագրություն № 2

«18» 09 2023 \_\_ թ.

## ԳՈՐԾՆԱԿԱՆ ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹՅՈՒՆ

### ՈՒՍՈՒՄՆԱՄԵԹՈՂԱԿԱՆ ՓԱԹԵԹ

Մասնագիտություն **023201.00.6** Լեզվաբանություն

Կրթական ծրագիր՝ **032201.01.6** Թարգմանչական գործ (անգլերեն հայերեն)

Որակավորման աստիճան՝ Լեզվաբանության բակալավր  
Ամբիոն՝ Օտար լեզուների և գրականության  
Ուսուցման ձևը՝ առկա

Կուրս/կիսամյակ 1-ին կուրս, 1-ին կիսամյակ

Դասախոս՝ **Հ. Գասպարյան**

Էլ.հասցե/ներ [haykuhi.gasparyan@mail.ru](mailto:haykuhi.gasparyan@mail.ru)

Վանաձոր- 2023թ.

ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

1.	Դասընթացի դերը և տեղը կրթական ծրագրում -----	3
2.	Դասընթացի նպատակը և խնդիրները -----	3
3.	Դասընթացին մասնակցելու նախնական մուտքային գիտելիքները, կարողությունները և հմտությունները -----	3
4.	Դասընթացի կրթական վերջնարդյունքները -----	4
5.	Դասընթացի դերը կրթական ծրագրի շրջանավարտների գիտելիքների, կարողությունների և հմտությունների ձևավորման հարցում ըստ աշխատաշուկայի պահանջների -----	4
6.	Դասընթացի ծավալը, ուսումնական աշխատանքի տեսակները, արդյունքների ամփոփման ձևերը -----	5
7.	Ուսումնական աշխատանքները տեսակները -----	5
8.	Դասավանդման մեթոդներ -----	6
9.	Ուսումնառության մեթոդները -----	6
10.	Ուսումնամեթոդական գրականության ապահովման քարտ -----	8
11.	Դասընթացի նյութատեխնիկական միջոցների ապահովում -----	9
12.	Գնահատում -----	1
12.1.	Ուսանողների գիտելիքների ստուգում -----	11
13.	Դասընթացի համառոտ նկարագրիչ -----	12

## ԲԱՑԱՏՐԱԳԻՐ

### 1. Դասընթացի դերը և տեղը կրթական ծրագրում<sup>1</sup>.

Դասընթացի աղյուսավետ իրականացման համար անհրաժեշտ է, որ ուսանողները ոչ միայն հաճախեն դասերին, այլև ցուցաբերեն ակտիվ մասնակցություն՝ կիսամյակի վերջում թղթապանակ և մասնագիտական եզրերի բառացանկ կազմելու համար: Նրանք պետք է նաև կատարեն անհատական և խմբային առաջադրանքներ (բանավոր թարգմանություն, հետազոտություն և այլն), ինչպես նաև բանավոր թարգմանության ձայնագրություններ:

### 2. Դասընթացի նպատակը և խնդիրները.

Դասընթացի նպատակն ու խնդիրներն են՝

1. օգնել ուսանողներին զարգացնել բանավոր թարգմանության հմտություններ իրավական, բիզնես ոլորտում,
2. օգնել ուսանողներին զարգացնել քննական մտածողություն և գիտելիքի վերլուծության հմտություններ,
3. օգնել ուսանողներին զարգացնել հարուստ բառապաշար,
4. խթանել ուսանողների աշխատանքը աղբյուր և թիրախային տեքստերում տերմինների նմանությունների և տարբերությունների բացահայտման գործում,
5. օգնել ուսանողներին զարգացնել գնահատման և ուղղելու, ինչպես նաև ինքնագնահատման և ինքնաբարելավման կարողություններ՝ իրենց և դասընկերների առաջընթացը գնահատելու համար,
6. օգնել ուսանողներին ուսումնասիրել հայերեն և անգլերեն իրավական եզրերը,
7. խթանել ուսանողների առաջընթացը բանավոր թարգմանության հարցում:

### 3. Դասընթացին մասնակցելու նախնական մուտքային գիտելիքները, կարողությունները և հմտությունները

«Գործնական թարգմանություն» դասընթացին մասնակցելու կարևոր նախապայման է՝ անգլերեն լեզվով տեքստեր կարդալու, հասկանալու, թարգմանելու, վերարտադրելու գիտելիքների, անգլերեն լեզվով հաղորդակցվելու, սահուն խոսքը ընկալելու հմտությունների առկայությունը:

<sup>1</sup> Ներկայացվում է դասընթացի կարևորությունը տվյալ կրթական ծրագրի խնդիրների լուծման հարցում և տեղը ուսումնական պլանում ըստ կրթաբլոկների

**4. Դասընթացի կրթական վերջնարդյունքները.**

**Դասընթացի ավարտին ուսանողը պետք է**

1. ունենա հետազոտական հմտություններ՝ հայերեն և անգլերեն իրավական/բիզնես տերմինների ցանկ կազմելու համար,
2. ունենա քննական մտածողության և լսողական հմտություններ, ինչպես նաև հիշողության բարելավման ռազավարություն՝ լեզուների հաջորդական փոփոխության և բանավոր թարգմանության համար,
3. թարգմանել իրավական/բիզնես տեքստեր անգլերենից հայերեն և հակառակը՝ առավելագույնս պահպանելով իմաստը հիմնանշանակային և հարանշանակային շերտերում,
4. համեմատել դասընկերների և պրոֆեսիոնալ թարգմանիչների բանավոր թարգմանությունները՝ բացահայտելու համար երկու տարբերակների ուժեղ և թույլ կողմերը,
5. օգտագործել բանավոր թարգմանության ռազմավարություններ և մեթոդներ՝ համաձայն իրավիճակային պայմաններին և նպատակներին:

Ծրագրի վերջնարդյունքները, որից բխում են վերոնշյալ կետերը՝

ՈւՎ\* (1) իմանալ եզրերը, հաղորդումը փոխանցել անգլերենի հայերեն և հայերենից անգլերեն մի շարք միջմշակութային պայմաններում,

ՈւՎ\* (2) կատարել բանավոր թարգմանություն հայերեն և անգլերեն լեզուներով՝ օգտագործելով ճիշտ քերականություն, համապատասխան բառապաշար և լեզվական ոճ, որը հասկանալի կլինի լսողներին,

ՈւՎ\* (3) իմանալ և օգտագործել անհրաժեշտ թարգմանական մեթոդներ՝ հաղորդումը ճշգրտորեն փոխանցելու համար,

ՈւՎ\* (4) հավաքել տեղեկություն տեքստի սոցիալական և մշակութային բաղադրիչների մասին և այն կիրառել թարգմանական խնդիրներ լուծելու համար,

ՈւՎ\* (6) աշխատել ինքնուրույն թարգմանության հետ կապված տարբեր խնդիրներ լուծելու համար (տեխնիկական կամ գրական թարգմանություն, խմբագրում, մաքրագրում, վերանայում, ստուգում, հաջարդական թարգմանություն և այլն),

ՈւՎ\* (7) թարգմանության համար օգտագործել թարգմանական տեխնոլոգիաներ,

ՈւՎ\* (9) լուծել թարգմանական և հաղորդակցական խնդիրներ՝ պահպանելով մասնագիտական էթիկան,

ՈւՎ\* (10) վերլուծել լեզվական, հաղորդակցական և թարգմանության տեսական կառույցներ՝ անհատական հետազոտության հիման վրա,

ՈւՎ\* (11) օգտագործել թարգմանական/հաղորդակցական հմտությունները մասնագիտական գործունեության մեջ՝ օգտագործելով անհրաժեշտ տերմիններ և կառույցներ:

**5. Դասընթացի դերը կրթական ծրագրի շրջանավարտների գիտելիքների, կարողությունների և հմտությունների ձևավորման հարցում ըստ աշխատաշուկայի պահանջների<sup>2</sup>.**

«Գործնական թարգմանություն» դասընթացից ձեռք բերված գիտելիքները և հմտությունները շրջանավարտը կարող է կիրառել մասնագիտական գործունեության ընթացքում, նաև մագիստրատուրայում կրթությունը շարունակելու և մասնագիտական բնագավառում գիտական հետազոտություններ կատարելու նպատակով

<sup>2</sup> Նշվում է, թե տվյալ դասընթացի յուրացման, ամփոփման արդյունքում ձեռքբերված գիտելիքները, հմտությունները և կարողությունները աշխատաշուկայի որ բնագավառներում և ոլորտներում կարող է շրջանավարտը կիրառել

**6. Դասընթացի ծավալը, ուսումնական աշխատանքի տեսակները, արդյունքների ամփոփման ձևերը**

Չափանիշ	Առկա ուսուցման համակարգ	Հեռակա ուսուցման համակարգ
Դասընթացի ընդհանուր աշխատատարությունը (կրեդիտ /ընդհանուր ժամաքանակ)	3 կրեդիտ/90 ժամ	

Աշխատանքի տեսակը	Ժամաքանակ	Ժամաքանակ
Դասախոսություն		
Գործնական աշխատանք	42	
Մեմինար պարապմունք		
Լաբորատոր աշխատանք		
Ինքնուրույն աշխատանք	48	
<b>Ընդամենը</b>	90	
Ստուգման ձևը (ստուգարք/ ընթացիկ քննություն/ հանրագումարային քննություն)	ստուգարք	

**7. Ուսումնական աշխատանքների տեսակները<sup>3</sup> .**

- **Գործնական աշխատանքների** ժամանակ ուսանողը կատարում է լսարանային աշխատանք՝ դասախոսի անմիջական ղեկավարման ներքո: Գործնական պարապմունքները անցկացվում են գործնական խնդիրների լուծման, առաջադրանքների իրականացման, իրավիճակային վերլուծությունների, խմբային աշխատանքների, տնային առաջադրանքների, ինտերակտիվ ուսուցման միջոցով՝ տեսական գիտելիքները կիրառելու, գործնական ունակությունների և հմտությունների ձեռքբերման և ամրապնդման նպատակով: Դասախոսն առաջադրում է գործնական պարապմունքների թեման, նպատակը, խնդիրները, այն հարցերը, որոնք պետք է լուծել գործնական պարապմունքի ընթացքում, գործնական պարապմունքի անցկացման մեթոդները և պատասխանում է ուսանողների տված հարցերին:

- **Ինքնուրույն աշխատանքը** ուսանողների ուսումնական, գիտահետազոտական աշխատանքն է, որն իրականացվում է դասախոսի առաջադրանքով և մեթոդական ղեկավարությամբ, բայց առանց նրա անմիջական ղեկավարության:

Ինքնուրույն աշխատանքի տեսակներն են<sup>4</sup>

- **Ռեֆերատ** – ուսանողների ինքնուրույն գրավոր, որտեղ ուսանողը շարադրում է որևէ հարցի կամ թեմայի էությունը՝ հենվելով գրական աղբյուրների վրա (դասագրքեր, ձեռնարկներ և այլն):
- **Կոնկրետ իրավիճակների վերլուծություն** – ուսանողների ակտիվ գործունեության կազմակերպման ամենաարդյունավետ և տարածված ձևերից մեկն է, որը զարգացնում է մասնագիտական և կեցությանը վերաբերող տարբեր հարցերի վերլուծության կարողությունը:

<sup>3</sup> Թողել այն տեսակը, որը տվյալ դասընթացի դասավանդման համար նախատեսված է: Դասավանդողը կարող է նկարագրությունը փոխել կամ լրացումներ կատարել:

<sup>4</sup> Թողել այն տեսակը, որը տվյալ դասընթացի դասավանդման համար նախատեսված է: Դասավանդողը կարող է նկարագրությունը փոխել կամ լրացումներ կատարել:

- **Ինքնուրույն աշխատանք համացանցում** – նոր տեղեկատվական տեխնոլոգիաները կարող են օգտագործվել հետևյալ նպատակներով՝ համացանցում անհրաժեշտ տեղեկատվության որոնման համար, երկխոսություն համացանցում, թեմատիկ ցանցային էջերի օգտագործում:
- **Աշխատանքային տետր** – նախատեսված է ուսանողների ինքնուրույն աշխատանքների համար և թույլ է տալիս գնահատել ուսումնական նյութի յուրացման աստիճանն ուսանողների կողմից:

**8. Դասավանդման մեթոդներն են**<sup>5</sup> գործնական աշխատանք՝ անհատական աշխատանք, գործնական աշխատանք՝ խմբային աշխատանք, ուսուցում գործողությամբ (action learning), իրավիճակային խնդիրների վերլուծություն, վարժություններ և քննարկումներ իմաստային տեսանկյունից մշակութային և լեզվական տարբերությունների ճանաչման կարևորության մասին, բառացանկի կազմում, ստուգում (նվազագույնը 70 եզր), տեղեկություն հայթայթելու կարողության ստուգում (տեխնոլոգիաների կիրառմամբ)

**9. Դասընթացի համառոտ բովանդակությունը, ուսումնական աշխատանքի ծավալը՝ ըստ բաժինների և թեմաների**<sup>6</sup>.

h / h	Թեմա (բաժին)	Ուսումնական աշխատանքի ժամաքանակն ըստ տեսակների				
		դասընթացի ստուգում	նեմանար մոդիլներ	գործնական ծրագրեր	լսարանային մատերիալ	հնմնություն աշխատանք
	<b>Կիսամյակ 1</b>					
1	Introduction to the course What is translation? Translation as a form of communication. Forms and types of translation.			2		
2	Translation of speech or interpreting. The role of translation. The role of translators. General and particular knowledge required for translation..			2		
3	Translation process and product. Text types. Techniques, strategies, and procedures in translation					
4	Text and speech translation/interpretation Topics: Money, Banking Key words and their translation			2		
5	Text and speech translation/interpretation Commerce, Advertising Key words and their translation			2		

<sup>5</sup> Ներկայացված են օրինակներ: Դասավանդողը կարող է նկարագրությունը փոխել կամ լրացումներ կատարել:

<sup>6</sup>Նման է օրացուցային պլանին

6	Text and speech translation/interpretation The Art of Negotiation, Business Correspondence			2		
7	Text and speech translation/interpretation Topic: Food (Food security/ safety) Key words and their translation			2		
8	Text and speech translation/interpretation Topic: Environment UN - Climate and Environment. Pollution.			2		
9	Text and speech translation/interpretation Topic: Food (Healthy food. Obesity and malnutrition.)			2		
10	Text and speech translation/interpretation Health. Healthcare. WHO			2		
11	Text and speech translation/interpretation Topic: International and National articles/speeches on Politics.			2		
12	Text and speech translation/interpretation Topics: Conversations, jokes, a visit to Moscow Key words and their translation			2		
13	Text and speech translation/interpretation Topics: Why do we need law? Law and society.			2		
14	Text and speech translation/interpretation Contract Law, Remedies for breach of contract Key words and their translation			2		
15	Text and speech translation/interpretation Punishment, International comparisons of law system			2		
16	Text and speech translation/interpretation <a href="#">TEDx Talks</a> : Reading minds through body language   Lynne Franklin, Translation Is Not Just Words   Jennifer O'Donnell			2		
17	Text and speech translation/interpretation  <a href="#">TEDx Talk</a> : Judge reads verdict in Johnny Depp-Amber Heard defamation trial			2		
18	Individual translations			2		
19	Text and speech translation/interpretation Topics: Wild Life, Environmental Movements, National parks. Environmental movements in Armenia.			2		
20	Revision Glossary check-up Assessment 1,2: Oral Interpretation			4		



10. Ուսումնամեթոդական գրականության ապահովման քարտ

h/h	Անվանումը/հեղինակ	Հրատարակության տարի
<b>Պարտադիր գրականություն (ՊԳ)</b>		
1	Практический курс английского языка 1 курс. от Аракин В.Д.	2021
2	ENGLISH FOR ECONOMISTS. Ս. Չալարյան, Ա. Գրիօրյան Լ. Ղազարյան, Ա. Շահինյան	2013
3	<i>Практический курс английского языка в сфере юриспруденции</i> Подробнее: <a href="https://www.labirint.ru/books/947108/">https://www.labirint.ru/books/947108/</a>	2022
4		
<b>Ինտերնետային աղբյուրներ</b>		
1.	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=W3P3rT0j2gQ&amp;t=162s">https://www.youtube.com/watch?v=W3P3rT0j2gQ&amp;t=162s,</a>	
2.	, <a href="https://www.youtube.com/watch?v=Zbse3ztVTFM&amp;t=103s">https://www.youtube.com/watch?v=Zbse3ztVTFM&amp;t=103s,</a>	
3.	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=pGN2-MfKg9c">https://www.youtube.com/watch?v=pGN2-MfKg9c,</a>	
4.	<a href="http://www.bbc.uk">www.bbc.uk;</a> <a href="http://naturalhealthperspective.com">naturalhealthperspective.com,</a> <a href="http://www.naturalnews.com">www.naturalnews.com;</a> <a href="http://www.cnn.com">www.cnn.com;</a> <a href="http://ethnicrecipes.us">ethnicrecipes.us,</a>	

**11. Դասընթացի նյութատեխնիկական միջոցների ապահովում<sup>7</sup>**

Ռեսուրսի անվանումը	Ռեսուրսի անվանումը, քանակը, նկարագրությունը (անհրաժեշտության դեպքում)
Լսարան (հատուկ կահավորմամբ)	
Նյութեր լաբորատոր աշխատանքների համար	
Սարքեր, սարքավորումներ	Պրոյեկտոր, էլեկտրոնային գրատախտակ
Համակարգչային ծրագրեր	
Այլ	

<sup>7</sup> Նշվում են սարք-սարքավորումների, համակարգչային ծրագրերի նկարագրությունները և քանակը, որոնք անհրաժեշտ են տվյալ դասընթացի ուսումնական գործընթացը կազմակերպելու համար

## 12. Գնահատում

Համալսարանում գործում է բակալավրիատի, մագիստրատուրայի և ասպիրանտուրայի ուսանողների գիտելիքների պարբերական ստուգման և գնահատման բազմագործոնային համակարգ, որի կիրառման հիմնական նպատակներն են՝

- կազմակերպել ուսումնառության համաչափ աշխատանքային գործընթաց, ապահովել գիտելիքների համակողմանի ստուգում, խթանել ուսանողի ինքնուրույն աշխատանքը,
- իրականացնել ինքնուրույն առաջադրանքների, ընթացիկ ստուգումների (ստուգարքներ և քննություններ), ուսումնական գործընթացի այլ բաղադրիչների հաշվառում հետադարձ կապի արդյունավետ մեխանիզմների ներմուծման միջոցով՝ ի նպաստ ուսումնառության գործընթացի բարելավման:

Համալսարանում գնահատման գործընթացը կանոնակարգվում է համաձայն գործող կարգի<sup>8</sup>:

### **Գիտելիքների ստուգման և գնահատման բաղադրիչներն են՝**

- ուսումնական գործընթացին ուսանողի՝ դասերին գործնական (սեմինար) աշխատանքների ընթացքում նրա ակտիվության և հմտությունների հաշվառում և գնահատում ընթացիկ ստուգումների միջոցով՝ առավելագույնը գումարային 40 միավոր,
- ինքնուրույն աշխատանքների (անհատական առաջադրանքներ) հաշվառում և գնահատում առավելագույնը գումարային 20 միավոր,
- դասընթացի ենթաբաժինների և ծրագրով նախատեսված այլ առաջադրանքների կատարման և յուրացման ընթացիկ ստուգում և գնահատում կիսամյակի ընթացքում (ընթացիկ քննություններ կամ ստուգարքներ)՝ առավելագույնը գումարային 40 միավոր,
- ստուգման արդյունքների ամփոփում գնահատման նշված բաղադրիչների արդյունքների հիման վրա և դասընթացի արդյունարար գնահատականի ձևավորում՝ առավելագույնը գումարային 100 միավոր:

---

<sup>8</sup>«Վանաձորի Հ. Թումանյանի անվան պետական համալսարան» հիմնադրամի ուսանողների գիտելիքների ստուգման, գնահատման և հաշվառման կանոնակարգ» (ընդունված ՎՊՀ-ի գիտական խորհրդի կողմից 30.06.2022թ.),

### **12.1. Ուսանողների գիտելիքների ստուգում.**

Դասընթացն ամփոփվում է ստուգարքով:

Ստուգարքով ամփոփվող դասընթացն ավարտվում է կիսամյակի ընթացքում ուսումնական նյութի յուրացման աստիճանը որոշող 2 ընթացիկ ստուգումների և մյուս բաղադրիչների գնահատումների արդյունքներով:<sup>9</sup>

Ստուգարքի ժամանակ ուսանողներին տրվելու են տեքստեր (իրավական/բիզնես), որոնք պետք է թարգմանեն տեղում և պատասխանեն իրենց կողմից կազմած բառացանկը (առնվազն 70 բառ):

---

<sup>9</sup> Կիրառվում է կամ առաջին, կամ երկրորդ պարբերությունն ըստ դասընթացի ամփոփման ձևի:

ՎԱՆԱԶՈՐԻ Հ. ԹՈՒՄԱՆՅԱՆԻ ԱՆՎԱՆ ՊԵՏԱԿԱՆ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆԻ  
ՀԻՄՆԱԴՐԱՄ

**ԳՈՐԾՆԱԿԱԼ ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹՅՈՒՆ**

**ԴԱՍԸՆԹԱՑԻ ՀԱՄԱՌՈՏ ՆԿԱՐԱԳՐԻՉ**

Մասնագիտություն **023201.00.6** Լեզվաբանություն

Կրթական ծրագիր՝ **032201.01.6** Թարգմանչական գործ (անգլերեն  
հայերեն)

Որակավորման աստիճան՝

Լեզվաբանության բակալավր

**Վանաձոր 2023**

**Առկա ուսուցման համակարգ**

Դասընթացի թվանիշը, անվանումը	ԹԳ/բ -			
Դասընթացին հատկացվող կրեդիտը	3 կրեդիտ			
Ուսումնառության տարի / կիսամյակ	Բակալավրիատ, 1-ին կուրս, 1-ին կիսամյակ			
Ժամերի բաշխումը	Լսարանային		Դասախոսություն	
			Սեմինար	
			Լաբորատոր աշխատանք	
			Գործնական աշխատանք	42
	Ինքնուրույն	48		
	Ընդամենը	90		
Ստուգման ձևը	ստուգաք			
Դասընթացի նպատակը	<p>1. «Գործնական թարգմանություն» առարկայի դասընթացը նպատակ ունի օգնել ուսանողներին զարգացնել բանավոր թարգմանության հմտություններ իրավական/բիզնես ոլորտում, օգնել ուսանողներին զարգացնել քննական մտածողություն և գիտելիքի վերլուծության հմտություններ, ուսանողներին զարգացնել հարուստ բառապաշար (իրավական/բիզնես ոլորտում): Դասընթացն ուսանողների մոտ զարգացնում է վերլուծաբար բառապաշար ընտրելու և յուրացնելու , իրավական/բիզնես տեքստերի ոճը հասկանալու և վերլուծելու կարողություն:</p>			
Դասընթացի վերջնարդյունքները	<p><b>«Գործնական թարգմանություն»</b> դասընթացի ուսումնասիրման արդյունքում ուսանողի ակնկալվող վերջնարդյունքներն են.</p> <p><b>Դասընթացը ուսումնասիրելու արդյունքում ուսանողը պետք է իմանա՝</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ եզրերը, հաղորդումը փոխանցել անգլերենի հայերեն և հայերենից անգլերեն մի շարք միջմշակութային պայմաններում,</li> <li>✓ կատարի բանավոր թարգմանություն հայերեն և անգլերեն լեզուներով՝ օգտագործելով ճիշտ քերականություն, համապատասխան բառապաշար և լեզվական ոճ, որը</li> </ul>			

	<p>հասկանալի կլինի լսողներին,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ իմանա և օգտագործի անհրաժեշտ թարգմանական մեթոդներ՝ հաղորդումը ճշգրտորեն փոխանցելու համար,</li> <li>✓ թարգմանական/հաղորդակցական հմտությունները մասնագիտական գործունեության մեջ՝ օգտագործելով անհրաժեշտ տերմիններ և կառույցներ:</li> </ul> <p><b>Դասընթացը ուսումնասիրելու արդյունքում ուսանողը պետք է կարողանա</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ թարգմանել իրավական/բիզնես տեքստեր անգլերենից հայերեն և հակառակը՝ առավելագույնս պահպանելով իմաստը հիմնանշանակային և հարանշանակային շերտերում,</li> <li>✓ համեմատել դասընկերների և պրոֆեսիոնալ թարգմանիչների բանավոր թարգմանությունները՝ բացահայտելու համար երկու տարբերակների ուժեղ և թույլ կողմերը</li> <li>✓ օգտագործել բանավոր թարգմանության ռազմավարություններ և մեթոդներ՝ համաձայն իրավիճակային պայմաններին և նպատակներին:</li> </ul> <p><b>Դասընթացն ուսումնասիրելու արդյունքում ուսանողը պետք է տիրապետի.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ համապատասխան գիտելիքների և կարողությունների առաջադրված տեքստերի թարգմանության հարցում:</li> </ul>
<p><b>Դասընթացի բովանդակությունը</b></p>	<p>Introduction to the course</p> <p>1.What is translation? Translation as a form of communication. Forms and types of translation.</p> <p>2.Translation of speech or interpreting. The role of translation. The role of translators. General and particular knowledge required for translation..</p> <p>3.Translation process and product. Text types. Techniques, strategies, and procedures in translation</p> <p>4.Text and speech translation/interpretation Topics: Money, Banking Key words and their translation</p> <p>5.Text and speech translation/interpretation Commerce, Advertising Key words and their translation</p> <p>6.Text and speech translation/interpretation The Art of Negotiation, Business Correspondence</p>

	<p>7.Text and speech translation/interpretation Topic: Food (Food security/ safety) Key words and their translation</p> <p>8.Text and speech translation/interpretation Topic: Environment UN - Climate and Environment.Pollution.</p> <p>9.Text and speech translation/interpretation Topic: Food (Healthy food. Obesity and malnutrition.)</p> <p>10.Text and speech translation/interpretation Health. Healthcare. WHO</p> <p>11.Text and speech translation/interpretation Topic: International and National articles/speeches on Politics.</p> <p>12.Text and speech translation/interpretation Topics: Conversations, jokes, a visit to Moscow Key words and their translation</p> <p>13.Text and speech translation/interpretation Topics: Why do we need law? Law and society.</p> <p>14.Text and speech translation/interpretation Contract Law, Remedies for breach of contract Key words and their translation</p> <p>15.Text and speech translation/interpretation Punishment,International comparisons of law system</p> <p>16.Text and speech translation/interpretation TEDx Talks: Reading minds through body language   Lynne Franklin, Translation Is Not Just Words   Jennifer O'Donnell</p> <p>17.Text and speech translation/interpretation TEDx Talk: Judge reads verdict in Johnny Depp-Amber Heard defamation trial</p> <p>18.Individual translations Text and speech translation/interpretation</p> <p>19.Topics: Wild Life, Environmental Movements, National parks. Environmental movements in Armenia.</p> <p>20.Revision Glossary check-up Assessment 1,2: Oral Interpretation</p>
<p><b>Գնահատման մեթոդները և</b></p>	<p>1.1. Գիտելիքների ստուգման և գնահատման բաղադրիչներն են՝</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ ուսումնական գործընթացին ուսանողի՝ դասերին գործնական (սեմինար) աշխատանքների ընթացքում նրա</li> </ul>



<p><b>չափանիշները</b></p>	<p>ակտիվության և հմտությունների հաշվառում և գնահատում ընթացիկ ստուգումների միջոցով՝ առավելագույնը գումարային 40 միավոր,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ ինքնուրույն աշխատանքների (անհատական առաջադրանքներ) հաշվառում և գնահատում առավելագույնը գումարային 20 միավոր,</li> <li>➤ դասընթացի ենթաբաժինների և ծրագրով նախատեսված այլ առաջադրանքների կատարման և յուրացման ընթացիկ ստուգում և գնահատում կիսամյակի ընթացքում (ընթացիկ քննություններ կամ ստուգարքներ)՝ առավելագույնը գումարային 40 միավոր,</li> <li>➤ ստուգման արդյունքների ամփոփում գնահատման նշված բաղադրիչների արդյունքների հիման վրա և դասընթացի արդյունարար գնահատականի ձևավորում՝ առավելագույնը գումարային 100 միավոր:</li> </ul>
<p><b>Գրականություն</b></p>	<p><b>Պարտադիր՝</b>  <i>Практический курс английского языка 1 курс. от Аракин В.Д.</i>  <u><a href="#">ENGLISH FOR ECONOMISTS. Ս. Չալաբյան, Ա. Գրիգորյան Լ. Ղազարյան, Ա. Շահինյան</a></u>  <i>Практический курс английского языка в сфере юриспруденции</i>  <i>Подробнее: <a href="https://www.labyrinth.ru/books/947108/">https://www.labyrinth.ru/books/947108/</a></i></p> <p><b>Ինտերնետային աղբյուրներ</b></p> <p><a href="https://www.youtube.com/watch?v=W3P3rT0j2gQ&amp;t=162s">https://www.youtube.com/watch?v=W3P3rT0j2gQ&amp;t=162s</a>,  <a href="https://www.youtube.com/watch?v=Zbse3ztVTFM&amp;t=103s">https://www.youtube.com/watch?v=Zbse3ztVTFM&amp;t=103s</a>,  <a href="https://www.youtube.com/watch?v=pGN2-MfKg9c">https://www.youtube.com/watch?v=pGN2-MfKg9c</a>,</p> <p><a href="http://www.bbc.uk">www.bbc.uk</a>; <a href="http://www.cnn.com">www.cnn.com</a>;  <a href="http://naturalhealthperspective.com">naturalhealthperspective.com</a>,<a href="http://www.naturalnews.com">www.naturalnews.com</a>;  <a href="http://ethnicrecipes.us">ethnicrecipes.us</a>, <a href="http://www.enn.com">www.enn.com</a>, <a href="http://news.nationalgeographic.com">news.nationalgeographic.com</a>;  <a href="http://www.armeniatree.org">www.armeniatree.org</a> ;</p>